

eMatins powered by AGES

# Presanctified Liturgy

on Wednesday Evening

for Thursday, March 28, 2019

Triodion - On Wednesday of the Third Week  
at Vespers

Menaion - March 28  
Memory of St. Hilary the New

Text in English

## Sources

**VPA** Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

**RB** Copyright © 2019 by Richard Barrett

**SD** Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

**GKD** Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

**GOA** © The Greek Orthodox Archdiocese of America

**HC** Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

**EL** Copyright Archimandrite Ephrem ©

**KW** © Metropolitan Kallistos Ware

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**OCA** Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

**JR** Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

**vol** Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

**Triodion**

On Wednesday of the Third Week at  
Vespers

**Menaion - March 28**

Memory of St. Hilary the New

**PRESANCTIFIED**

**On Wednesday Evening  
of the Third Week 2019**

**CHOIR**

**Mode 4.**

Lord, I have cried to You; hear me. Hear me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear me. Give heed to the voice of my supplication when I cry to You. Hear me, O Lord. [SAAS]

Let my prayer be set forth before You as incense, the lifting up of my hands as the evening sacrifice. Hear me, O Lord. [SAAS]

**From the Triodion.**

**Sticheron Idiomelon. Mode 4.**

*Bring my soul out of prison to give thanks to Your name, O Lord.* [SAAS]

Living as a prodigal, I have dispersed my patrimony; I am now destitute, dwelling in that country of the wicked citizens. I resemble the mindless beasts in my lack of reason; and I have been stripped of any divine grace. But now I am returning, and I cry to You, the compassionate and tender-loving Father: I have sinned; receive me in repentance, O God, and have mercy on me. [SD]

**Sticheron Idiomelon. Mode 4.**

*The righteous shall wait for me, until You reward me.* [SAAS]

Living as a prodigal, I have dispersed my patrimony; I am now destitute, dwelling in that country of the wicked citizens. I resemble

the mindless beasts in my lack of reason; and I have been stripped of any divine grace. But now I am returning, and I cry to You, the compassionate and tender-loving Father: I have sinned; receive me in repentance, O God, and have mercy on me. [SD]

**For the Martyrs.**

**Mode 4.**

*Out of the depths I have cried to You, O Lord; O Lord, hear my voice.* [SAAS]

O living sacrifices, rational whole-burnt offerings, O Martyrs of the Lord, and perfect sacrificial victims of God, who know God and are known by God, O lambs whose fold is inaccessible to wolves: intercede that together with you we also may be shepherded beside the still water of rest. [SD]

**Stichera Prosomia. By Joseph.**

**Mode pl. 2. When the saints deposited.**

*Let Your ears be attentive to the voice of my supplication.* [SAAS]

You, as God's eye-witnesses, who were sent out like resplendent \* rays of the noetic Sun, \* pray for the enlightenment \* of our hearts and souls. \* From the dark haziness \* of the passions free us. \* O Apostles, intercede for us, \* that we may see the day \* of salvation. And purify our hearts, by your entreaties and your prayers, \* for the wicked devil has wounded them; \* so that being rescued \* by you, we may in faith ever extol \* you, whose most wise proclamation of the Gospel has rescued the world. [SD]

**Mode pl. 2. When the saints deposited.**

*If You, O Lord, should mark transgression, O Lord, who would stand? For there is forgiveness with You.* [SAAS]

A prodigal son am I; I left into a far country \* of evil and wrongly spent \* the wealth You, O merciful \* Father, gave to me. \* Hungry, I waste away \* from a dearth of virtue; \* You can see that I am clothed in shame \* of all my trespasses, \* naked as I am of Your grace divine. \* I cry to You that I have sinned; \* yet I know Your love and benevolence. \* Christ, at the entreaties \* of Your Apostles by whom You were loved, \* accept me back in repentance now \* as one of Your hired hands. [SD]

**Another. By Theodore.**

**Mode pl. 2. (not metered)**

*Because of Your law, O Lord, I waited for You; my soul waited for Your word. My soul hopes in the Lord.* [SAAS]

Apostles of the Savior, luminaries of the world, and its benefactors, and saviors: like the heavens, you declare the glory of God, and you are adorned with the various stars of your miracles and wonders of healing. Earnestly present your entreaties on our behalf to the Lord, that our own prayers be accepted as undefiled fragrance, and that we all be counted worthy to venerate the life-giving Cross, and with fear to kiss it and gaze at it. And You, O Savior, send Your mercies down to us, as the One who loves humanity.

[SD]

**Stichera from the Menaion.**

From Menaion ---

**Mode 4. N/M (You have given.)**

*From the morning watch until night; from the morning watch until night, let Israel hope in the Lord.* [SAAS]

Father, you lived as an angel on earth in the flesh./You acquired a life of chastity,/with patience, meekness and impartial love;/great abstinence, watchfulness, divine compunction;/faith, true hope, and compassion,//blessed Hilarion, intercessor for our souls! [OCA]

*For with the Lord there is mercy, and with Him is abundant redemption; and He shall redeem Israel from all his transgressions.* [SAAS]

Father, you lived as an angel on earth in the flesh./You acquired a life of chastity,/with patience, meekness and impartial love;/great abstinence, watchfulness, divine compunction;/faith, true hope, and compassion,//blessed Hilarion, intercessor for our souls! [OCA]

*Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him, all you peoples.* [SAAS]

Venerable one, you were an earthly angel and heavenly man,/a fountain of compunction, a stream of compassion, a deep well of miracles!/You are surety for sinners:/an olive tree of God with the fruit of your labors/fitting to anoint the head!//We praise you in faith, wondrous Hilarion! [OCA]

*For His mercy rules over us; and the truth of the Lord endures forever.* [SAAS]

Your mind was illumined with the knowledge of God,/overcoming the passions of the flesh./You did not participate in the

things of this earth;/you bore the true imprint of divine goodness;/you were known to all to be like God/through cooperation with the Holy Spirit,//our Father Hilarion, the adornment of the monastic life! [OCA]

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode 4.** *N/M (You have given.)*

All-Blameless Virgin Mother, change the feebleness and slackness of my soul to strength and power, to carry out and perform with fear and love Christ's statutes, that I may flee from the unquenchable fire and through you receive the heavenly inheritance and life without end, and be always filled with joy. [EL]

**DEACON**

Wisdom. Arise.

**READER**

Gladsome light of holy glory of the holy, blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus Christ: arriving at the hour of sunset and having seen the evening light, we praise the Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy for You to be praised at all times with happy voices, O Son of God and Giver of life; \* and therefore the world glorifies You.

### **The Readings**

**PRIEST**

The evening...

From Triodion ---

**READER**

Prokeimenon. Mode 4.

Psalm 51 (52).

I hope in God's mercy forever and unto ages of ages.

*Why do you boast in evil, O mighty man.* [SAAS]

The reading is from the book of Genesis.

**PRIEST**

Wisdom. Let us be attentive.

**READER**

7:6-9

Now Noah was six hundred years old when the flood of waters came on the earth. Then Noah, with his sons, his wife, and his sons' wives, entered the ark because of the flood waters. Also the clean and unclean birds, the clean and unclean cattle, and everything that creeps on the earth, entered with Noah into the ark, two by two, male and female, as God commanded him. [SAAS]

Prokeimenon. Mode 4.

Psalm 52 (53).

When the Lord brings back the captivity of His people.

*The fool said in his heart, "There is no God."*

[SAAS]

*(sung)*

Command!

**PRIEST**

Wisdom. Arise. The light of Christ shines upon all.

**READER**

The reading is from the Proverbs of Solomon.

**PRIEST**

Wisdom. Let us be attentive.

**READER**

9:12-25

My son, if you become wise in yourself, you shall also be wise toward your neighbor; but if you prove to be evil, you alone will go through troubles. He who supports himself with lies will shepherd winds and chase flying birds; for he abandoned the ways of his own

vineyard and strayed from paths of his own farming; and he will pass through a waterless desert, a land assigned to drought, and he gathers barrenness with his hands. A woman in need of a morsel is without discernment and overbold; she has no sense of shame. She sits upon the doors of her own house, upon a seat openly in the streets, calling to those who pass by and who go straight along their paths, "He who is very lacking in discernment, let him turn aside to me; and he who is in need of discernment, I exhort, saying, 'Grasp with pleasure the secret bread and the sweet water of theft.' " But he does not know that the inhabitants of the earth perish beside her, and he happens upon a snare of Hades. But hurry off, do not continue in that place, neither set your eye toward her; for so you shall pass through strange water and cross beyond a strange river; and keep away from strange water, and do not drink from a strange fountain; that you may live a long time and add years of life to yourself. [SAAS]

(Go back to the Presanctified Liturgy booklet.)